



# 33. Internationale Jugendfestwoche Wewelsburg



**EUROPA LEBEN!**

**16. BIS 22. JUNI 2019**

#### **Ansprechpartner:**

Stefanie Lang  
Carlos Tomé  
Kreisjugendamt Paderborn  
Aldegrevestraße 10-14  
33102 Paderborn  
Tel.: 05251 308-5122  
✉ [tomec@kreis-paderborn.de](mailto:tomec@kreis-paderborn.de)  
✉ [langs@kreis-paderborn.de](mailto:langs@kreis-paderborn.de)  
🌐 [www.festwoche.de](http://www.festwoche.de)

#### **Impressum:**

**Kreis Paderborn**  
- Der Landrat -  
Jugendamt  
Aldegrevestraße 10 – 14  
33102 Paderborn  
Tel.: 05251 308-5110  
✉ [jugendamt@kreis-paderborn.de](mailto:jugendamt@kreis-paderborn.de)  
🌐 [www.kreis-paderborn.de](http://www.kreis-paderborn.de)

#### **Satz und Gestaltung:**

Amt für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Kreis Paderborn

Für die Richtigkeit, den Inhalt und die Übersetzung der einzelnen Gruppenseiten sind die Gruppen selbst verantwortlich.



**Kreis  
Paderborn**

*...nah bei den Menschen!*

#### **Mit Volkstanzgruppen aus:**

Bosnien und Herzegowina, Estland,  
Frankreich, Irland, Lettland, Niederlande,  
Rumänien, Schottland, Schweiz, Südtirol



**Kreis  
Paderborn**

*...nah bei den Menschen!*



Wir sehen uns...

# 34. Internationale Jugendfestwoche Wewelsburg 2021



## PROGRAMM

- So, 16. Juni 15.00 UHR**  
**Eröffnungsfeier, Wewelsburg, Almewiese unterhalb der Burg**  
*bei Regen: Sälzerhalle Salzkotten*
- Do, 20. Juni 14.30 UHR**  
**Tanzen auf Gut Böddeken / Internationaler Markt**  
*bei Regen: Dorfhalle Steinhausen*
- 18.30 UHR**  
**Musikalischer Abend, Innenhof Gut Böddeken**  
*bei Regen: Pfarrkirche Steinhausen*
- Fr, 21. Juni 14.00 UHR**  
**Auftritte der Volkstanzgruppen in der Paderborner Innenstadt**
- 19.30 UHR**  
**Galaabend der Folklore, Paderhalle Paderborn**
- Sa, 22. Juni 16.30 UHR**  
**Abschlussveranstaltung „Bekennntnis zum Frieden“,  
Ehrenfriedhof im Friedenstal bei Wewelsburg**  
*bei Regen: ab 17 Uhr Jesuitenkirche Büren*



# EUROPA LEBEN!

# LIVE EUROPE!

„Mehr Europa heißt mehr gelebte und geeinte Vielfalt“, dieses Zitat von Altbundpräsident Joachim Gauck könnte extra zur Jugendfestwoche so gesagt worden sein.

Tanzen gehört zum Leben, gemeinsames Tanzen vereint die vielfältigsten Menschen und erweitert die Horizonte. Und gerade in diesen, für unser gemeinsames Europa so stürmischen Zeiten, brauchen wir Menschen, deren Horizont nicht an den eigenen Landesgrenzen endet.

Sie, die jungen Aktiven der Jugendfestwoche aus ganz Europa, zeigen deutlich: Wir sind bunt, wir sind vielfältig, wir leben Europa und durch uns lebt Europa!

Wir brauchen mehr und nicht weniger Europa. Wir brauchen mehr geeintes europäisches Handeln, denn „Einigkeit macht stark“. Nur ein starkes Europa ist der Garant dafür, dass jeder Einzelne auch in Zukunft seine eigene Vielfalt sicher in Frieden und Freiheit leben kann.

Ich bin sicher, dass auch Sie, liebe Gäste und Zuschauer(innen), beim Blick in die Gesichter der jungen Tänzerinnen und Tänzer eine Vorstellung von der „Idee Europa“ spüren werden. Sie werden fühlen und hören, wie „Europa“ hier den Takt angibt. Über 600 Herzen werden für Europa schlagen!

Europa lebt und blüht auf in den Herzen der jungen Generationen. Es ist die Jugend, die diese Idee mit Leidenschaft lebt. Genau dafür wollen wir mit dieser Jugendfestwoche wieder den Rahmen bieten.

**Die Jugend lebt Europa. Es lebe Europa!**

Ihr

Manfred Müller  
Landrat des Kreises Paderborn

*More Europe means more living and a united diversity. This quote is from a former president named Joachim Gauck. This quote could have been especially said for the youth festival week.*

*Dancing is a part of life, dancing together unites the most diverse people and widens their horizons and it is precisely in these times, which are so turbulent for our common Europe, that we need people whose horizons do not end at their own borders.*

*You, the youth activists of the youth festival week from all over Europe, clearly show that we are colorful, we are diverse, we live Europe and through us Europe lives!*

*We need more and not less Europe. We need more united European action, because „unity makes people strong“ only a strong Europe is a guarantee that every single one of us can live his or her own diversity, safely in peace and with freedom in the future.*

*I am sure that you too, dear guests and people in the audience, will feel a vision of the „idea of Europe“ as you look into the faces of the young dancers. you will feel and hear how „Europe“ sets the pace here, over 600 hearts will beat for Europe!*

*Europe lives and blossoms in the hearts of the younger generations. It is the youth who lives this idea with passion. That's exactly why we want to provide the framework again for this year's youth festival week.*

**The youth lives Europe. Long live Europe!**

*Yours Sincerely*

Manfred Müller  
District Administrator Paderborn

## Die Geschichte der Wewelsburg

Die Wewelsburg ist in Deutschland die einzige Dreiecksburg in heute noch geschlossener Bauweise. Die Ursprünge der Wewelsburg gehen bis ins 9. Jahrhundert zurück. Damals wurde die Burganlage, bekannt als Wifilisburg, zur Verteidigung gegen die Hunnen genutzt. In den Jahren 1123 – 1124 wurde die Burg durch den Grafen Friedrich von Arnsberg erneuert. Der Graf starb im folgenden Jahr und die Bewohner des Dorfes zerstörten die Burg. 1301 wurde die Wewelsburg durch den Fürstbischof von Paderborn erworben und wieder aufgebaut. In den Folgejahren wurde die ursprüngliche Festung abgebrochen und zwischen 1603 und 1609 im Stil der Weserrenaissance als Nebenresidenz der Paderborner Fürstbischöfe erbaut.

Im Dreißigjährigen Krieg wurde die Burganlage durch schwedische Truppen in Brand gesetzt und von 1650 – 1660 wie-

der hergestellt. Bis 1750 wurde die Burg nur noch selten durch die Fürstbischöfe als Residenz genutzt. Die Burg verfiel und gelangte durch die Säkularisierung 1802 in preußischen Staatsbesitz. 1815 brannte sie nach einem Blitzschlag aus.

1924 wurde die Wewelsburg durch den Kreis Büren erworben und zu einer Wanderherberge mit Heimatmuseum ausgebaut. 10 Jahre später wurde die Burg für 100 Jahre an die Schutzstaffel (SS) der NSDAP vermietet, um dort ein ideologisches Zentrum für die nationalsozialistische Diktatur zu errichten.

Im II. Weltkrieg wurde die Burg zerstört und ab 1948 wieder aufgebaut. Heute sind hier eine Jugendherberge, das historische Museum des Hochstifts Paderborn und die Erinnerungs- und Gedenkstätte Wewelsburg 1933 – 1945 untergebracht.



## The history of the Wewelsburg

*The Wewelsburg is Germany's only triangular castle in a closed architecture. Its origins date back to the 9th century. At that time, the castle, known as Wifilisburg, was used as a defence against the Huns. Between 1123 and 1124 the castle was renovated by Count Frederik of Arnsberg. He died the following year and the residents of the village destroyed the castle. In 1301 the Wewelsburg was acquired by the Bishop of Paderborn and re-built. During the following years the original fortress was demolished and from 1603 – 1609 it was re-built in the style of the Weser Renaissance as subsidiary residence for the bishops of Paderborn.*

*During the 30-year-war the castle was set ablaze by Swedish troops and between 1650 and 1660 it was restored. Up to 1750 the castle was only rarely used as residence by the bishops. The castle fell apart and during the secularization it*

*became property of the Prussian State. In 1815 it burnt out as the result of lightning. In 1924 the Wewelsburg was acquired by the district of Büren and transformed into a youth-hostel and a museum of local history. Ten years later the castle was hired by the "Schutzstaffel" (SS-defensive squadrom) of Hitler's NSDAP in order to create an ideological centre for the nationalistic – socialistic dictatorship.*

*During the second world war the castle was destroyed and from 1948 onwards it was re-built. Today it accommodates a youth-hostel, a historical district museum and the memorial: Wewelsburg 1933 – 1945.*



## Die Geschichte der Festwoche

Nach dem Zweiten Weltkrieg suchten die Politiker und die Bevölkerung in Deutschland Kontakte, Gespräche und Verständigungen mit anderen Völkern und Nationen. Zur Sonnenwendefeier 1948 trafen sich heimische und vertriebene Jugendliche auf der Wewelsburg unter der Leitung von Gregor Tomaschewski, um westfälisches und ostdeutsches Lied- und Tanzgut zu erlernen. So entstand der Ostdeutsch-Westfälische Sing- und Tanzkreis, der später umbenannt wurde in „Ostwestfälischer Volkstanzkreis Geseke-Salzhausen e.V.“. Gleichzeitig ist dies die Geburtsstunde der Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg. Die erste Festwoche fand im Juni 1954 statt, an der 67 ausländische und 120 deutsche Jugendliche teilnahmen. Das Zentrum der Aktivitäten war die Wewelsburg. Das Motto der ersten Festwoche lautete: „Die Jugend der Welt begegnet sich in Freundschaft“.

In den darauf folgenden Jahren entwickelte sich diese Begegnung junger Menschen dahingehend, dass zur VII. Festwoche 1967 der Begriff „Jugend“ in den Vordergrund gestellt wurde. Die Anzahl der Teilnehmer wuchs auf 480.

Zu dieser Zeit fanden die Veranstaltungen insbesondere in der Wewelsburg und deren direkter Nachbarschaft, wie z.B. der Almeinsel, der Burggräfte und der Dorfhalle statt. In der Folge wurde der Grundstein für das heutige Interorchestra unter Harald Kieslich gelegt. Ein Tag mit einer Wanderung und sportlichen Wettkämpfen wurde veranstaltet.

Er entwickelte sich weiter bis zur heutigen Zeltstadt mit Spielen und Lagerfeuerromantik. Seit 1975 ist der Kreis Paderborn verantwortlicher Veranstalter der Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg. Geprägt wurden die Festwochen in den 70er und 80er Jahren durch Wilfried Reckmann. Mittlerweile war es gute Tradition, dass die Gäste in Familien aufgenommen wurden. Gemeinsame „Dorfabende“ förderten die internationale Völkerverständigung.

Zur Geschichte gehört auch, dass die Festwochenteilnehmer in der Wewelsburg gepflegt wurden. Ab 1979 fand der „Galaabend der Folklore“ in der neu errichteten PaderHalle statt – ein Höhepunkt der Jugendfestwoche.

Das Tanzen und Musizieren vor historischer Kulisse auf Gut Böödeken ist seit drei Jahrzehnten ein fester und wesentlicher Bestandteil der Festwoche. Ein besonderer Dank gilt an dieser Stelle der Familie von Mallinckrodt. Verantwortlich für die musische Leitung der Festwochen sind seit 1993 Markus Smolin und Wolfgang Ehlert, der anlässlich der 30. Festwoche verabschiedet wurde. Zur 33. Internationalen Jugendfestwoche besteht das Team der musischen Leitung neben Markus Smolin nun aus Alexandra Bröckling und Dietmar Kellerhoff. Ein Festwochenteilnehmer aus Belgien sagte 1983: „Wenn alle Völker sich finden könnten, wie wir uns heute finden durch Tanz, Musik und Gesang, wäre Frieden keine Möglichkeit, sondern eine Selbstverständlichkeit“.

## The history of the Festival

*After the Second World War the politicians in Germany and the people sought for contacts, conversations and agreements with other people and nations. Local and displaced young people met at the 1948 Summer Solstice Celebration in Wewelsburg under the direction of Gregor Tomaschewski to learn about the wealth of Westphalian and East German song and dance tradition. This was the beginning of the Ostdeutsch-Westfälische Sing- und Tanzkreis, later renamed the "Ostwestfälischer Volkstanzkreis Geseke-Salzhausen". This was also the beginning of Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg. The first festival took place in June 1954, with 67 foreign and 120 German young people taking part. Wewelsburg Castle was the centre for the activities. The slogan for the first festival was "The youth of the world meets in friendship."*

*In subsequent years this meeting of young people evolved so that for the seventh festival in 1967 the concept "Youth" was given special prominence. The number of participants increased to 480.*

*At that time the events used to take place mainly in Wewelsburg and the immediate vicinity, e.g. Almeinsel, the Burggräfte and the Village Hall. This was also seen by the foundation of the Interorchestra under Harald Kieslich. For the first time there was a day with a country walk and sporting activities, and this was welcomed with great enthusiasm.*

*It has further developed leading to today's tented village with plays and the romance of the camp-fire. Since 1975 Paderborn District has been responsible for organising the Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg. In the 70's and 80's the Festival was shaped by Wilfried Reckmann. Meanwhile it has become a tradition that the guests are accommodated by host families. Joint Village Evenings contributed to international understanding.*

*Feeding the participants in Wewelsburg also became part of the history of the Festivals. From 1979 there was always a Gala Evening of folklore in the newly built PaderHalle. Ever since, these evenings are always a highlight of the Youth Festival.*

*Dancing and making music in front of with historical background in the Gut Böödeken has for three decades been a constant and essential component of the Festival. Special thanks are due at this point to the Mallinckrodt family. Since 1993 Wolfgang Ehlert and Markus Smolin have been responsible for the artistic management of the*

*festival. For the 33th Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg we have a planning team for the artistic management with Markus Smolin, Dietmar Kellerhoff and Alexandra Bröckling. As a Belgian festival participant said in 1983: "If all people could find themselves, in the way we are doing today, through dance, music and song, peace would not be a possibility, but a self-evident fact."*





## Volkstanzkreis Ahden

Zielsetzung bei der Gründung des Volkstanzkreises Ahden im Jahre 1970 war der Erhalt und die Pflege traditioneller Tänze und deren Musik. Doch vor allem die Geselligkeit und der Spaß an der gemeinsamen Vereinsarbeit und den zahlreichen Aktivitäten stehen bei unseren Treffen im Vordergrund. Ein weiteres Ziel ist selbstverständlich die Pflege von internationalen Freundschaften zu anderen Gruppen. Zurzeit besteht unsere Gruppe aus circa 30 aktiven Tänzerinnen und Tänzern im Alter von 13 bis 25 Jahren. Zudem besteht noch eine Kindergruppe mit circa 20 Tänzerinnen und Tänzern, sowie eine Jugendgruppe, die allerdings mittlerweile in unsere „Erwachsenen“-gruppe aufgenommen wurde. Leider hat unsere Gastgruppe aus Litauen wenige Monate vor der Festwoche überraschend abgesagt. Deswegen freuen wir uns um so mehr, dass unsere Freunde aus Bosnien und Herzegowina so spontan eingesprungen sind.

*Founded in 1970, the original purpose of Volkstanzkreis Ahden was to preserve and cultivate traditional dances and their music. But during our regular activities and meetings, having fun is our main goal. Another goal is, of course, the maintenance of international friendships to other groups. At the moment our group consists of about 30 active dancers aged between 13 to 25. Additionally, there is a childrens group of 20 dancers and a youth group which has become a part of our original group in the meantime. Unfortunately, our guest group from lithuania cancelled their visit few months ago. So we are really happy to be able to welcome our friends from Bosnia and Herzegovina instead.*



## Bosnien und Herzegowina / Bosnia and Herzegovina

## Potkozarje

Die Folkloregruppe „Potkozarje“ wurde im November 2014 im gleichnamigen Dorf in der Nähe von Banja Luka in der Teilrepublik Srpska in Bosnien und Herzegowina gegründet. Das Ensemble setzt damit die Tradition eines alten Ensembles fort, das zu Vorkriegszeiten bestand. Zur Zeit hat es 110 Mitglieder, aufgeteilt in sechs Volkstanzgruppen, sowie einem Orchester, Gesangsgruppen und Solokünstlern. Ihr Repertoire umfasst dabei Choreographien aus der Republik Srpska und Serbien. In den letzten Jahren nahm die Gruppe an Festivals in Bosnien und Herzegowina, Serbien und Ungarn teil.

*Folk group „Potkozarje“ was founded in November 2014 in the village of the same name near Banja Luka, Republic of Srpska – Bosnia and Herzegovina. The ensemble continued the tradition of the old ensemble that worked in the pre-war period. Currently, it has 110 members, distributed in 6 folklore groups, and besides, the ensemble also has an orchestra, vocal soloists and singing groups. On the repertoire there are choreographies from the Republic of Srpska and Serbia. Over the last years, the group participated in festivals in Bosnia and Herzegovina, Serbia and Hungary.*

## Kontakt

### Volkstanzkreis Ahden

c/o Emanuel Stute, Kreisstr. 38, 33142 Büren-Ahden

✉ [vtkahden@googlemail.com](mailto:vtkahden@googlemail.com)

🌐 [www.ahden.de/vereine/volkstanzkreis/](http://www.ahden.de/vereine/volkstanzkreis/)



## Kolpingtanzgruppe Siddinghausen

Die Kolpingtanzgruppe Siddinghausen entstand im Jahr 1976. Die Erwachsenen-gruppe besteht aus 25 Mitgliedern und die Kindergruppe aus 10 Mitgliedern. Ziel unserer Gruppe ist es, den Spaß am Tanz in der Gemeinschaft zu erhalten und zu pflegen. Ein besonderer Höhepunkt für uns ist die Teilnahme an der internationalen Jugendfestwoche in Wewelsburg. Diese stellt eine wichtige Brücke für internationale Kontakte dar und bietet die Möglichkeit intensive Freundschaften zu knüpfen. In diesem Jahr ist das Jugendensemble Ceata Junilor aus Rumänien bei uns zu Gast.

*The Kolpingtanzgruppe Siddinghausen was founded in 1976. The adult group consists of 25 members and the children group of 10 members. The aim of our group is to maintain and cultivate the fun of the dance in the community. A special highlight for us is the participation in the international youth festival in Wewelsburg. This is an important bridge for international contacts and offers the possibility to make intensive friendships. This year the youth ensemble Ceata Junilor from Romania is our guest.*



## Rumänien / Romania

## Ceata Junilor

Das Jugendensemble Ceata Junilor wurde 1991 von Ioan Macrea gegründet. Der Name der Gruppe bezieht sich auf einen in Sibiu durchgeführten Winterbrauch, der sich auf die Organisation der Jugend konzentriert und die musikalische, choreografische und lyrische Tradition der Gemeinschaft lehrt.

Das Ensemble besteht aus drei Generationen und präsentiert gemischte Tänze, sowie Tänze bei denen nur die Jungen oder nur die Mädchen tanzen. Die Lieder stammen aus ganz Rumänien.

Trophäen, die auf verschiedenen Festivals in Europa gesammelt wurden, belegen das Können des Ensembles.

*The youth ensemble Ceata Junilor was set up in 1991 by Ioan Macrea. The name of the group refers to the winter custom performed in Sibiu and focused on the organizing of the youth, on teaching the musical, choreographic and lyric tradition of the community.*

*The ensemble consists of three generations and presents both mixed dances and boys/girls dances, together with songs from all over Romania.*

*Trophies earned at various festivals in Europe prove the value of the ensemble.*

## Kontakt

**Kolpingtanzgruppe Siddinghausen**

Tatjana Harges

Tel: 02951/936319

✉ [tatjanaharges@hotmail.de](mailto:tatjanaharges@hotmail.de)



## Jugendvolkstanzkreis Delbrück

Der Jugendvolkstanzkreis Delbrück entstand 1987 und besteht aus ca. 25 Mitgliedern zwischen 16 und 50 Jahren. Die Mädchen tragen nach traditionellem Vorbild geschneiderte Arbeitstrachten und die Jungen die Festtagstracht. Wir tanzen hauptsächlich westfälische und norddeutsche Tänze, aber auch Tänze aus dem Ausland werden gerne aufgenommen. Wir haben viele Kontakte zu nationalen und internationalen Gruppen geknüpft. Der JVTk Delbrück tritt auf dem Katharinenmarkt, Stadtfesten, dem Pfarrfest und anderen Veranstaltungen auf. Unser Tänzer-Nachwuchs tanzt in einer Kindergruppe, die ebenfalls schon an vielen Feiern und Festen teilgenommen hat.

*The youth folkdance group Delbrück was created in 1987 and consists of 25 members ranging from 16 to 50 years. The girls wear work dresses tailored after traditional models and the boys wear festive costumes. We dance mostly westphalian and north german dances, but dances from foreign countries are gladly included too. We are already in contact with several national and international groups. The JVTk Delbrück performs at the „Katharinenmarkt“, city festivals, the parish festival and other events. Our youngest members dance in a children's group and have already participated in several parties and festivals.*



Südtirol / South Tyrol

## Volkstanzgruppe Oberrasen

Oberrasen ist eine kleine Ortschaft im Antholzer Tal in Südtirol. Unsere Volkstanzgruppe gibt es seit dem Jahr 1973. Zurzeit hat unsere Volkstanzgruppe 30 Mitglieder, 17 Tänzerinnen und 11 Tänzer sowie zwei Ziehharmonikaspieler. Wir treffen uns regelmäßig zum Proben und es wird gemeinsam getanzt und geplattelt. Es ist uns ein Anliegen das Miteinander und Zusammengehörigkeitsgefühl zu fördern, damit die jungen Leute mit ihrer Freude und Begeisterung das Vereinsleben bereichern. Dadurch bleiben traditionelle Tänze und Plattler in lebendiger Form für die Nachwelt erhalten.

*Oberrasen is a small town in the Antholzer valley in South Tyrol. Our folkdance group is in existence since 1973. At the moment our group has 30 members; 17 female dancers and 11 male dancers, as well as two accordionists. We meet regularly for rehearsals and dance and „plattl“ together. It is important to us to promote coexistence and the feeling of unity, so that the young people enrich the club life with their joy and enthusiasm. Thereby the traditional dances and „Plattlers“ remain preserved in their living manner for posterity.*

## Kontakt

### Jugendvolkstanzkreis Delbrück

c/o Lara Brundiers, Droste-Hülshoff-Str. 1, 33129 Delbrück

✉ [l.brundiers99@gmail.com](mailto:l.brundiers99@gmail.com)

🌐 [www.jvtk-delbrueck.de](http://www.jvtk-delbrueck.de)



## Ostwestfälischer Volkstanzkreis Geseke-Salzkotten e.V.

Der Ostwestfälische Volkstanzkreis Geseke-Salzkotten e.V. wurde im Jahre 1948 gegründet und besteht aus einer Erwachsenen-, Jugend- und Kindergruppe. Insgesamt besteht der Verein aus ca. 200 Mitgliedern, die neben der Haupt-Aktivität des Tanzens, versuchen, die Traditionen und den Gedanken der Völkerverständigung durch die generationsübergreifenden Strukturen weiterzugeben.

Der Volkstanzkreis hat die Internationale Jugendfestwoche Wewelsburg 1954 mit aus der Taufe gehoben und hat an jeder Festwoche teilgenommen. So wurden viele Freundschaften mit Volkstanzgruppen aus ganz Europa geknüpft und damit ein wichtiger Schritt zur Völkerverständigung gemacht.

*Ostwestfälische Volkstanzkreis Geseke – Salzkotten e.V. was founded in 1948. We have three groups for children, young persons and the main group for everybody over 16. In total there are ca. 200 members. Next to our main activity dancing, passing on traditions and a positive contribution to international understanding is a valuable addition to our club activities.*

*Ostwestfälische Volkstanzkreis Geseke – Salzkotten e.V. was part of the founding of the Festival. Since then we always took part in it. Over the years we became friends with groups all over Europe.*

### Kontakt

**Ostwestfälische Volkstanzkreis  
Geseke-Salzkotten**

c/o Christina Dömer, Windmühlenweg 25, 59590 Geseke

✉ [volkstanz-geseke@web.de](mailto:volkstanz-geseke@web.de)

🌐 [www.volkstanz-geseke.de](http://www.volkstanz-geseke.de)



Estland / Estonia

## Folklore Ensemble Leigarid

Das Folklore Ensemble Leigarid wurde 1969 in Tallinn mit dem Ziel gegründet, den Touristen estnische Volkstänze und Musik vorzustellen. Heute hat sich das Ensemble zu einer Gemeinschaft von Gleichgesinnten entwickelt, die ständig nach einem Gleichgewicht zwischen echter Folklore und ihren neuen Funktionen suchen. Leigarid treten regelmäßig im estnischen Freilichtmuseum in Tallinn auf.

Die Kostüme sowie die Tänze und Musik spiegeln die zeitliche und individuelle Variabilität der estnischen Traditionen wieder. In ihren Aufführungsprogrammen tanzt und spielt Leigarid wirklich gerne miteinander und mit dem Publikum. Ein großer Wert wird auch auf die sich gegenseitig bereichernden Begegnungen mit Folklore-Enthusiasten aus dem Ausland auf internationalen Festivals und Workshops gelegt.

*Folklore Ensemble Leigarid was founded in 1969 in Tallinn with an aim to introduce Estonian folk dances and music to tourists. By today, the ensemble has grown into a community of like-minded people who are continuously looking for a balance between genuine folklore and its new functions. Leigarid regularly perform at the Estonian Open-Air Museum in Tallinn.*

*The costumes as well as the dances and music, reflect the temporal and individual variability of Estonian traditions. During their performance programmes, Leigarid really enjoy dancing and playing together with each other, and with the audience. A high value is also set on the mutually enriching encounters with folklore enthusiasts from abroad at international festivals and workshops.*



## Volkstanzgruppe Holsen-Mantinghausen

Auf eine fast 60-jährige Vereinsgeschichte kann die Volkstanzgruppe Holsen-Mantinghausen zurückblicken. Die Gruppe besteht zurzeit aus einer Kinder- und einer Erwachsenentanzgruppe und einem Singekreis. Höhepunkte für die Gruppe sind in die Teilnahme an der internationalen Jugendfestwoche sowie Besuche befreundeter Gastgruppen. Mit der Trachtengruppe Sarnen verbindet die Gruppe bereits eine 40-jährige Freundschaft, die in dieser Jugendfestwoche gefeiert werden soll.

*The folk dance group Holsen-Mantinghausen was founded nearly 60 years ago. Today, the group consists of an adult group, a group for children and a choir. Participating in the international youth festival in Wewelsburg and visiting chum-fily groups from other countries are highlights for the group. Since the folk dance group Trachtengruppe Sarnen visited the group for the first time 40 years ago, both groups are connected in friendship. In this years international youth festival, this anniversary is going to be celebrate.*



Schweiz / Swiss

## Trachtengruppe Sarnen

Die Trachtengruppe Sarnen ist in diesem Jahr zu Gast bei der Volkstanzgruppe Holsen-Mantinghausen. Die Gruppe besteht aus ca. 45 aktiven Mitgliedern und umfasst eine Kinder-, eine Jugend- und eine Erwachsenentanzgruppe. Die Tänzer tragen dabei die traditionelle Obwaldner Landstracht. Neben den eigenen Tanzproben und der Brauchtumpflege beteiligt sich die Gruppe aktiv am Dorfleben und organisiert z.B. einen eigenen Heimatabend.

*The Trachtengruppe Sarnen is visiting the folk dance group Holsen-Mantinghausen for this years international youth festival. The group consists of 45 members and has a group for children and adolescents and a group of adults. The dancers are wearing the traditional Obwaldner Landstracht. The group does not only regularly practices, the members also actively contribute to the village life. For example, they organize their own "Heimatabend".*

## Kontakt

**Volkstanzgruppe Holsen-Mantinghausen e.V.**

c/o Judith Ewers, Wiebeler Str. 39, 33129 Delbrück-Westenholz

✉ [volkstanz@mantinghausen.de](mailto:volkstanz@mantinghausen.de)

🌐 [www.volkstanzgruppe-holsen-mantinghausen.de](http://www.volkstanzgruppe-holsen-mantinghausen.de)



## Tudorfer Folkloretanzgruppe e.V.

Unser Verein wurde 1990 gegründet und zählt etwa 100 Mitglieder bestehend aus aktiven Tänzerinnen und Tänzern, passiven Mitgliedern und natürlich einer Kindergruppe. Musikalisch werden wir von Werner und seinem Akkordeon begleitet. Wir zeigen Tänze aus dem Niederdeutschen Raum und als Besonderheit auch Tänze aus dem Mittelalter. Unsere Trachten sind nach westfälischer Vorlage gearbeitet. Zusätzlich tragen wir eine bäuerliche mittelalterliche Tracht. Wir nehmen zum 15. Mal an dieser Festwoche teil und erwarten erstmals Gäste aus Frankreich.

*Our group was founded in 1990 and counts about 100 members, consisting of active dancers, passive members and our children's group. Our musician Werner accompanies our acts with his accordion. We show dances from the Low German region and as a special feature dances from the Middle Ages. Our costumes are designed after the Westphalian model. In addition, we wear a peasant medieval costume. We take part in this festival for the 15th time and welcome guests from France for the first time.*

### Kontakt

**Tudorfer Folkloretanzgruppe e.V.**  
c/o Yvonne Loges, Ringstr. 14, 33178 Borchen  
✉ [info@tu-fo.de](mailto:info@tu-fo.de)  
🌐 [www.tu-fo.de](http://www.tu-fo.de)



Frankreich / France

## Traditionelles Ensemble Haute Alsace

Im Jahr 1982 gründete sich eine Untergruppe für eine Tanzaufführung anlässlich der 20-jährigen Bestehens der ADATP (Künste und Traditionen im Elsass). Seit dieser Zeit treffen sich regelmäßig Tänzer und Musiker, die sich für Volkstanz begeistern und diese Traditionen weiterführen möchten.

Die traditionellen Kostüme sind Ausdruck von Lebensfreude und runden das Gesamtbild hervorragend ab. Die Liebe zum Tanz und die Weiterführung der Traditionen aus dem Elsass sowie die Freude beim Treffen von weiteren Folklorebegeisterten sind einige der Gründe, die seit über 35 Jahren zum Bestehen der Gruppe ETHA beitragen.

*In 1982, a sub-group for a dance performance was founded on the occasion of the 20th anniversary of the ADATP (Arts and Traditions in Alsass). Since that time dancers and musicians have met regularly, who are enthusiastic about folk dance and want to continue these traditions.*

*The traditional costumes express their life spirit and complete the overall picture perfectly. The enthusiasm for dancing and continuing traditions from Alsace as well as the joy of meeting other friends of folklore are some of the reasons that have contributed to the existence of the ETHA Group for more than 35 years.*



## Volkstanzkreis Niederntudorf

Seit der Gründung im Jahr 1975 pflegt und erhält der Volkstanzkreis Niederntudorf niederdeutsche Tänze. Zu unserem Verein gehören die Erwachsenengruppe „Twerwind“, die Jugendgruppe „Kwirlefix“, die beiden Kindergruppen „Kunterbunte Halverlei“ und „Wippstertkes“, die ehemaligen aktiven Tänzer der Gruppe „Schüngeldraff“ und die Musikgruppe „Allerleirauh“.

Auch die Erhaltung von alten Traditionen im Heimatdorf, wie das Aufstellen der Maistange mit anschließendem Tanz in den Mai oder das Fastnachtssingen beim Rosenmontagsumzug durch Niederntudorf, ist uns sehr wichtig. Regelmäßig fahren wir auch zu befreundeten Volkstanzgruppen im Ausland, um auch deren Kultur und Tänze zu erleben. Viele kennen wir durch die Internationale Jugendfestwoche Wewelsburg, an der wir seit 1969 teilnehmen.

Wir freuen uns sehr auch 2019 wieder mit dabei zu sein!

*The Volkstanzkreis Niederntudorf was founded in 1975 and consists of the dancers from the adult group „Twerwind“, the youth group „Kwirlefix“, the children groups „Kunterbunte Halverlei“ and „Wippstertkes“, the former active dancers „Schüngeldraff“ and the folklore music group „Allerleirauh“.*

*We take care of traditions in our village Niederntudorf like setting up the maypole and singing on Carnival Monday.*

*Regularly we meet folkdance groups from abroad to experience their culture and dances and of course to make friends.*

*One important aspect is to participate in the international „Jugendfestwoche Wewelsburg“.*



Letland / Latvia

## Danc group „RÜDIS“

„Rüdis“ ist eine Tanzgruppe aus Lettland, in der Jugendliche zwischen 16 und 30 Jahren aktiv sind. Die Gruppe liebt das Tanzen und die Freundschaft. Die Gruppe nimmt an Konzerten in Lettland und an Festivals im Ausland teil. Tänzer nehmen gastfreundlich Tänzer aus anderen Ländern auf. „Rüdis“ feiert jeden Frühling zusammen mit Freunden aus anderen Orten den Geburtstag der Gruppe.

*„Rüdis“ is a dance group from Latvia including young people aged 16 to 30. Both love dancing and friendship united them. The group is active to participate in concerts in Latvia and it takes part in festivals abroad. Dancers hospitably host dancers from other countries. Every spring „Rudis“ celebrate the groups birthday together with friends from other places.*

## Kontakt

**Volkstanzkreis Niederntudorf e.V.**  
c/o Nisse Wieseler, Lohweg 8, 33154 Salzkotten  
✉ [info@volkstanzkreis-niederntudorf.de](mailto:info@volkstanzkreis-niederntudorf.de)  
🌐 [www.volkstanzkreis-niederntudorf.de](http://www.volkstanzkreis-niederntudorf.de)



## Danzdeel Salzkonten e.V.

Einst als Volkstanzgruppe gegründet, hat sich die Danzdeel Salzkonten e.V. im Laufe der Jahre zu einem breit aufgestellten Kulturverein weiterentwickelt. Heute tanzen, singen und musizieren über 100 Mitglieder in den Kinder- und Teeniegruppen, der Oldiegruppe sowie dem Chor. Durch unzählige internationale Begegnungen haben sich enge Kontakte zu den unterschiedlichsten Ländern und Kulturen entwickelt und es konnten zahlreiche Freundschaften geschlossen werden, welche noch bis heute Bestand haben.

Zur diesjährigen Festwoche freut sich die Danzdeel auf die irische Gastgruppe: Irish National Folk Company Dublin

Weitere Informationen auf [www.danzdeel.de](http://www.danzdeel.de)

*The Danzdeel Salzkonten e.V. was established as a folk dance group, expanded to a group with more than 100 members. We aim not just to preserve German traditions. Making friends both with groups in the neighbourhood and also dancers from beyond the borders of Germany is something we have made one of our prime tasks. Regular travel abroad allows us to build on existing friendships and develop new ones. The members are divided in „Children's“, „Teenie“, „Oldies“ and „Old Friends“ groups, as well as our choir and our musicians.*

*This year the Danzdeel is happy to welcome the group „Vilniaus Pynim elis“ from Lithuania.*

*More Informations at [www.danzdeel.de](http://www.danzdeel.de)*

## Kontakt

**Danzdeel Salzkonten e.V.**

c/o Jörg Friedrich, Olweg 33, 33154 Salzkotten

✉ [kontakt@danzdeel.de](mailto:kontakt@danzdeel.de)

🌐 [www.danzdeel.de](http://www.danzdeel.de)



Irland / Ireland

## Irish National Folk Company

Die „Irish National Folk Company“ aus Dublin kennt die Internationale Jugendfestwoche Wewelsburg bereits aus früheren Jahren und ihr Leiter Frank Whelan pflegt intensive Kontakte zum Kreis Paderborn. Die Gruppe besteht seit 1970 und hat seitdem mehr als 180 Fahrten in 28 Länder unternommen. Bis jetzt wurden über 4.000 Tänzer, Musiker und Sänger aus ganz Irland in der „Irish National Folk Company“ ausgebildet. Viele bekannte irische Tänzer haben bereits schon in dieser Gruppe getanzt.

Die Gruppe gestaltet Kurse und Workshops für Tänzer und Lehrer aus der ganzen Welt. Der irische Solo-Tanz ist sehr anstrengend und fordert von den jungen Tänzern viel Training und Disziplin. Freuen wir uns darauf, viele Kostproben dieses Könnens zu sehen zu bekommen und sowohl die irische Folklore als auch das damit verbundene Lebensgefühl kennen zu lernen!

*The „Irish National Folk Company“ has known the International youth festival Wewelsburg from participations in previous years. Lead by Frank Whelan, the Dublin based group was founded in 1970 and has travelled to 28 years on more than 180 trips. Up to this date, more than 4.000 dancers, musicians and singers were trained by the „Irish National Folk Company“. Several famous Irish dancers already participated in this group.*

*The group organizes workshops for dancers and teaches from all over the world. Irish solo dancing is very exhausting and demanding hard training and discipline from the young dancers. Let's enjoy diving into this Irish world by watching the amazing performances and getting to know the associated life style.*



## Volkstanzkreis Westenholz e.V. & Fèis an Earraich

Der Volkstanzkreis Westenholz und die Tanzgruppe „Fèis an Earraich“ aus Schottland freuen sich riesig auf das Wiedersehen während der Jugendfestwoche 2019. Bereits 1999 und 2009 war die Gruppe zu Gast in Westenholz und wird uns auch in diesem Jahr die Traditionen und Folklore der Isle of Skye näher bringen.

Der Volkstanzkreis Westenholz e.V. besteht mit 100 Mitgliedern seit 1980.

Drei Gruppen, die Kindergruppe „De Wippstertkes“, die Jugendgruppe „Danzsteppkes“ und die Erwachsenengruppe des Vereins, nehmen aktiv an der Festwoche teil. Besonders die Jugendgruppe freut sich auf die Teilnahme – erstmals nehmen sie am gesamten Programm teil und präsentieren in dieser Woche ihre neuen Trachten.

Der Volkstanzkreis Westenholz hat sich mit großem Engagement vorbereitet und freut sich nun auf eine Woche voller Tanz und Musik sowie neue und alte internationale Freundschaften.

*The dance groups „Volkstanzkreis Westenholz“ and „Fèis an Earraich“ are really looking forward to meet again at the „Internationale Jugendfestwoche 2019“. The Scottish group was taking part in the festival already in 1999 and 2009 as guests in Westenholz. This time the new generation of “Fèis an Earraich” will show us the traditional dances and music of their home – the Isle of Skye.*

*The “Volkstanzkreis Westenholz e.V” with its about 100 members exists since 1980. Actually there are three groups - “De Wippstertkes” (children), “Danzsteppkes” (youth) and “Volkstanzkreis” (adults) – that take part in the festival this year. Especially the youthgroup is looking forward to be part in the festival, because it’s their first time and they can present themselves in new costumes.*

*All dancers of the “Volkstanzkreis” are well prepared for the festival and looking forward to a special week full of dance and music with new and wellknown international friends.*



**Schottland / Scotland**

## Kontakt

**Volkstanzkreis Westenholz e.V.**

c/o Goerdeler Straße 58, 33129 Delbrück-Westenholz

✉ [volkstanzkreis.westenholz@gmail.com](mailto:volkstanzkreis.westenholz@gmail.com)

🌐 [www.volkstanzkreis-westenholz.de](http://www.volkstanzkreis-westenholz.de)



## Volkstanzkreis Wewelsburg

Der Volkstanzkreis Wewelsburg ist eine ostwestfälische Tanzgruppe, die im Jahre 1935 gegründet wurde. Die von der Gruppe getragenen einzigartigen Trachten gehen bis in das 19. Jahrhundert zurück und spiegeln noch heute die Traditionen der damaligen bäuerlichen Bevölkerung wider. Getanzt werden vorwiegend Tänze aus dem ostwestfälischen Raum, doch auch typische Tänze aus ganz Deutschland gehören zum Repertoire.

Die Gruppe zählt über 160 Mitglieder und unterteilt sich in drei Alterskategorien, die „Tanzwerge“, Jugendtänzer und die Erwachsenen Tanzgruppe. Die Jugendtanzgruppe nahm in den letzten Jahren an vielen Wettbewerben teil und darf sich Vizemeister im deutschen Wettbewerb „Jugend tanzt“ nennen.

*The „Volkstanzkreis Wewelsburg“ is a german east westphalian folklore group founded in the year 1935. The dancers and musicians wear traditional clothes. The woman wear, the orange silk blouse and the dark green velvet skirt and the men wear a dark green west with black trousers. These clothes are usually weared in the 19.th century.*

*The „Volkstanzkreis Wewelsburg“ has 160 dancers and musician in the age from 6-70 years. They are seperated in three dance groups: kids, youth and adult. The group performs on many festival.*



## Niederlande / Netherlands

## Volkstanzvereniging Scaldis

Der Volkstanzverein Scaldis wurde 1972 gegründet und ist in der Region Zeeland in den Niederlanden zu Hause. Die Tänzer und Tänzerinnen tragen traditionelle katholische und evangelische Kleidung aus Zuid-Beveland und Walcheren.

*The folk dance group Scaldis was founded in 1972 in the department of Zeeland in the Netherlands. The dancers wear traditional catholic and protestant costumes of Zuid-Beveland and Walcheren.*

## Kontakt

**Volkstanzkreis Wewelsburg**

c/o Catharina Schoenmakers, Schafsberg 6a, 33142 Wewelsburg

✉ [c.schoenmakers@gmx.de](mailto:c.schoenmakers@gmx.de)

🌐 [www.volkstanzkreis-wewelsburg.com](http://www.volkstanzkreis-wewelsburg.com)

## Musik und Organisation



**Musisches Leitungsteam** der 33. Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg:  
Markus Smolin, Alexandra Bröckling, Dietmar Kellerhoff



**Organisatorisches Leitungsteam** des Kreises Paderborn: Heinrich Vogt, Stefanie Lang, Carlos Tomé, Lena Schäfers, Manfred Melcher, Günther Uhrmeister

## Impressionen von der letzten Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg



# Impressionen von der letzten Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg



# Impressionen von der letzten Internationalen Jugendfestwoche Wewelsburg

